



INDICE

TABLE DES MATIÈRS



PRESENTACIÓN
PRÉSENTATION

4



CONTEXTO GEOGRÁFICO
CONTEXTE GÉOGRAPHIQUE

7



EXTRACCIÓN Y PREPARACIÓN DE LA
MATERIA PRIMA
EXTRACTION ET PRÉPARATION DE LA
MATIÈRE PREMIÈRE

22



TÉCNICA DEL MODELADO /
GOLPEADO
TECHNIQUE DU MODELAGE /
BATTAGE

27



TÉCNICA DEL ACORDELADO
TECHNIQUE DU COLOMBIN

31



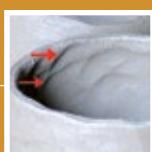
TÉCNICA DEL TORNO
TOURNAGE

33



RAIGAMBRE PRECOLOMBINA Y
COLONIAL
RACINES PRÉCOLOMBIENNES ET
COLONIALES

38



LA QUEMA
LA CUISSON

36



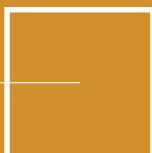
CONCLUSIÓN
CONCLUSION

45



BIBLIOGRAFÍA
BIBLIOGRAPHIE

46



Presentación

Estimados lectores: ponemos a consideración de ustedes este aporte investigativo llevado a cabo entre los años 2014 al 2015 en el marco de la tesis de Catherine Lara¹, realizada bajo la dirección de la Dra. Valentine Roux como parte del proyecto internacional de estudio de tecnología cerámica DIFFCERAM. La investigación parte del trabajo etnográfico desarrollado en seis comunidades del sur del Ecuador: San Miguel de Porotos (provincia del Cañar), Sigüig, Nabón y Chordeleg (Azuay), Taquil (Loja) y Gualaquiza (Morona Santiago).



Este estudio etnográfico reveló asimismo tres grandes tradiciones técnicas de fabricación de la cerámica en el Austro: modelado y golpeado (con sus variantes), acordelado y torno. Se plantea presentar estas técnicas siguiendo los pasos de elaboración de los recipientes, desde la extracción de la materia prima hasta la quema de las vasijas. En último término, se pretende mostrar en qué medida la cerámica actual del Austro ecuatoriano refleja los diferentes procesos históricos acontecidos en esta región desde la época precolombina.

TAMARA LANDÍVAR

Curadora del Fondo Nacional de Etnografía
del Museo Pumapungo,
Ministerio de Cultura y Patrimonio



¹ Lara, Catherine Lara. "Tecnología Cerámica y Ocupación Precolombina de Las Esteraciones Andinas: El Caso Del Valle Del Río Cuyes." *Apuntes: Ecuador, Arqueología Y Diplomacia*. Consulta: 15-10-15. <http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2014/07/tecnologia-ceramica-y-ocupacion.html>.

Présentation

Chers lecteurs : nous avons le plaisir de vous présenter une partie du travail de la thèse effectuée entre 2014 et 2015 par Catherine Lara¹, dans le cadre du projet international d'étude de la céramique DICCERAM dirigé par Valentine Roux. Cette recherche est issue du travail ethnographique mené dans une communauté amazonienne et cinq localités andines (Sierra) du sud de l'Équateur (espace géographique communément appelé *Austra*) : Gualaquiza (province amazonienne de Morona Santiago), San Miguel de Porotos (province de Cañar), Sigsig, Nabón et Chordeleg (province d'Azuay), Taquil (province de Loja).



Cette étude ethnographique y a ainsi révélé trois grandes techniques de fabrication de la poterie : modelage et battage [avec leurs variantes], colombinage et tournage. Le texte que voici vise à présenter chacune de ces techniques, en suivant pas à pas les étapes de fabrication des récipients, depuis l'extraction des matières premières jusqu'à la cuisson des pots. En dernier lieu, l'étude cherche à montrer dans quelle mesure la céramique actuelle du sud de l'Équateur reflète les divers processus historiques qui ont marqué la région dès l'époque précolombienne.

TAMARA LANDÍVAR
Conservatrice du Fonds National
d'Ethnographie du Musée Pumapungo, Minis-
tère de la Culture et du Patrimoine
de l'Équateur.



¹ Lara, Catherine Lara. "Tecnología Cerámica y Ocupación Precolombina de Las Esterbaciones Andinas: El Caso Del Valle Del Río Cuyes." *Apuntes: Ecuador, Arqueología Y Diplomacia*. Consulta: 15-10-15. <http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2014/07/tecnologia-ceramica-y-ocupacion.html>.



Ubicación del área de estudio a nivel nacional

Simbología

- ~ Limites provinciales
- ★ CAPITAL DE PROVINCIA

Leyenda

● Técnica modelado/golpeado



■ Técnica torno



Contexto geográfico

San Miguel de Porotos

La parroquia San Miguel de Porotos pertenece al cantón Azogues (provincia del Cañar). Los documentos históricos mencionan la existencia de asentamientos en el sector al menos desde 1600². En el 2010, la parroquia San Miguel de Porotos contaba con un total de 3.567 habitantes³. Los ingresos económicos de la población están mayoritariamente constituidos por la agricultura y la ganadería destinadas al consumo propio así como a la venta en los mercados locales. El impacto de la migración hacia Europa o los Estados Unidos es asimismo notorio en las familias de la zona, por lo que las remesas representan a su vez una fuente de subsistencia significativa.

Contexte géographique

San Miguel de Porotos

La commune de San Miguel de Porotos appartient au canton Azogues (province de Cañar en Équateur, un canton équivaut à un département et une province, à une région). Les documents historiques mentionnent l'existence d'établissements dans le secteur au moins dès 1600². En 2010, la commune de San Miguel de Porotos comptait un total de 3.567 habitants³. Les revenus de la population proviennent essentiellement de l'agriculture et l'élevage, dont la production est destinée à la consommation des foyers ainsi qu'à la vente sur les marchés locaux. L'impact de la migration vers l'Europe ou les États-Unis est notoire au sein des familles du secteur, raison pour laquelle les envois de fonds représentent à leur tour une source de revenus significative.

2 Fernando Quintuña, *San Miguel de Porotos: Historia, Cultura, Tradiciones* [Cañar: Ministerio de Cultura del Cañar, 2010], 21. <http://fr.slideshare.net/jdsr003/libro-historia-cultura-y-tradiciones-san-miguel-de-porotos>.

3 Instituto Nacional de Estadísticas y Censos -INEC, *Censo 2010* (<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015).

2 Fernando Quintuña, *San Miguel de Porotos: Historia, Cultura, Tradiciones* [Cañar: Ministerio de Cultura del Cañar, 2010], 21. <http://fr.slideshare.net/jdsr003/libro-historia-cultura-y-tradiciones-san-miguel-de-porotos>.

3 Instituto Nacional de Estadísticas y Censos -INEC, *Censo 2010* (<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015).



2

2: Vista panorámica del caserío de Pacchapamba. / Vue panoramique du hameau de Pacchapamba.

Tradicionalmente, la alfarería de San Miguel ha sido asociada a la comunidad de Jatunpampa⁴. Sin embargo, en la actualidad, la mayoría de alfareros del sector se radica en el caserío cercano de Pacchapamba, así como en aquellos de Chico Ingapirca y San Juan Bosco (en menor medida). En Pacchapamba (2900 metros de altura sobre el nivel del mar), se registran aproximadamente 13 artesanos en actividad (promedio de edad: 57 años). Las vasijas de barro son en su mayoría elaboradas por mujeres, aunque en los caseríos de Chico Ingapirca y San Juan Bosco, los hombres también se pueden dedicar a este oficio.

Traditionnellement, la poterie de San Miguel de Porotos est associée à la communauté de Jatunpampa⁴. Toutefois, la plupart des potiers du secteur habitent aujourd’hui le hameau voisin de Pacchapamba, ainsi que ceux de Chico Ingapirca et San Juan Bosco (en moindre mesure). À Pacchapamba (2.900 mètres d’altitude), l’on enregistre environ 13 potiers en activité. Leur moyenne d’âge est de 57 ans. Les céramiques sont surtout réalisées par des femmes, bien que dans les hameaux de Chico Ingapirca et San Juan Bosco, des hommes se consacrent aussi à la profession.

4 Lena Sjöman, *Vasijas de barro: la cerámica popular en el Ecuador* [Cuenca: CIDAP, 1992], 55.

4 Lena Sjöman, *Vasijas de barro: la cerámica popular en el Ecuador* [Cuenca: CIDAP, 1992], 55.



3: Casa/taller de la familia Inga. / Maison atelier de la famille Inga

El aprendizaje comienza en el domicilio parental, con los padres, antes del matrimonio, hacia los catorce años. Los alfareros de San Miguel consagran aproximadamente la mitad de su tiempo a la alfarería, y la otra a sus actividades agrícolas/ganaderas. La mayoría de artesanos trabaja con negociantes que compran las vasijas para luego venderlas en los mercados de Azogues o Cuenca, entre otros. La producción anual por alfarero alcanza un promedio de 700 recipientes. Las formas más comunes incluyen ollas, tinajas y tortilleros.

L'apprentissage commence avant le mariage, soit vers 14 ans. Il est assuré par la mère (ou le père dans le cas des hommes), au domicile parental. Les potiers de San Miguel consacrent environ la moitié de leur temps à la poterie, et l'autre moitié à leurs activités agricoles et à l'élevage. La plupart des artisans travaille avec des revendeurs qui achètent les pots pour ensuite les vendre sur les marchés d'Azogues ou Cuenca, entre autres. La production annuelle par potier s'élève à 700 récipients environ. Les formes les plus communes incluent des marmites, des jarres et des plats à tortilla.

4: Quema de ollas tradicionales [caserío de Pacchapamba]. / Cuisson de céramiques traditionnelles [hameau de Pacchapamba]



4



5

5: La agricultura y la ganadería: base de la subsistencia en San Miguel. / L'agriculture et l'élevage : base de la subsistance à San Miguel



6: Vista de la capilla de Cashapugro. / Vue de la chapelle de Cashapugro.

Cashapugro (Sígsig):

El caserío de Cashapugro está ubicado en la parroquia Ludo, perteneciente al cantón Sígsig (provincia del Azuay). Las primeras referencias escritas que mencionan a Ludo se encuentran desde el siglo XVIII⁵. En el 2010, la parroquia contaba con un total de 3666 personas⁶. Hasta los años 90 del siglo pasado, el sitio más reconocido para la elaboración de vasijas de barro en el sector era la comunidad de Sérrag⁷. Sin embargo,

Cashapugro (Sígsig):

Le hameau de Cashapugro est situé dans la commune de Ludo, rattachée au canton de Sígsig (province d'Azuay). Les premières sources écrites mentionnant Ludo remontent au XVIII^e siècle⁵. En 2010, la population de la commune s'élevait à 3.666 personnes environ⁶. Jusque dans les années 90 du siècle dernier, l'endroit le plus réputé de Ludo dans le domaine de la fabrication de céramique était la commune de Sérrag⁷.

5 Jiménez Álvarez, "Generalidades Parroquia Ludo". <http://www.parroquialudo.com/Geograf%C3%ADA/Generalidades> Consulta:15-10-15

6 INEC, "Censo 2010." (<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015)

7 Sjöman, *Vasijas de barro*, ??.

5 Jiménez Álvarez, "Generalidades Parroquia Ludo". <http://www.parroquialudo.com/Geograf%C3%ADA/Generalidades> Consulta:15-10-15

6 INEC, "Censo 2010." (<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015)

7 Sjöman, *Vasijas de barro*, ??.



7: Preparación del mote en la vasija de barro tradicional. / Préparation de maïs dans la marmite en céramique traditionnelle.

debido al cambio de expectativas laborales entre las nuevas generaciones así como a la migración, los talleres de alfarería han prácticamente desaparecido de Sérrag, limitándose principalmente al caserío cercano de Cashapugro (2700 metros de altura).

Los cuatro alfareros de Cashapugro –dos hombres y dos mujeres-, pertenecen todos a la familia Matailo. Su edad promedio es de 56 años. Aquí también la alfarería puede ser indistintamente un oficio masculino o femenino. El primer contacto con la profesión se da durante la infancia [en el taller del padre o la madre], pero los artesanos perfeccionan su técnica después del matrimonio, junto a su suegra o suegro. En tér-

Mais du fait du changement de perspectives professionnelles parmi les nouvelles générations ainsi que de la migration, les ateliers de poterie ont pratiquement disparu de Sérrag, et se concentrent aujourd’hui autour du hameau voisin de Cashapugro (2.700 mètres d’altitude).

Les quatre potiers de Cashapugro- deux hommes et deux femmes-, appartiennent tous à la famille Matailo. Ils ont 56 ans en moyenne. Là encore, la poterie peut être indifféremment pratiquée par les hommes et les femmes. Le premier contact avec le métier a lieu au cours de l'enfance [dans l'atelier du père ou de la mère], mais les artisans perfectionnent leur technique après



8



9

8: Casa taller de don Pascual Matailo. / Maison atelier de Pascual Matailo.
9: Vista panorámica del sector Cashapugro. / Vue panoramique du secteur de Cashapugro.

minos generales, la producción es bastante limitada (250 vasijas al año), por lo que la alfarería no es la única fuente de subsistencia: la agricultura y la ganadería a pequeña escala permiten a los artesanos completar sus ingresos, especialmente en las épocas más lluviosas del año. De la misma manera, las formas producidas comprenden principalmente ollas, jarras, cazuelas y tortilleros (localmente llamados "tostadoras"). Los artesanos venden los recipientes directamente en su taller; en ocasiones se movilizan ellos mismos de casa en casa o hacia los principales mercados del sector.

le mariage, auprès de leur belle-mère ou de leur beau-père. En termes généraux, la production est plutôt limitée (250 pots par an), raison pour laquelle la poterie n'est pas la seule source de subsistance : l'agriculture et l'élevage à petite échelle permettent aux artisans de compléter leurs revenus, en particulier au cours des périodes les plus pluvieuses de l'année. De la même façon, les formes produites comprennent principalement des marmites, des jarres, des écuelles et des plats à *tortillas* (locallement appelées *tostadoras*). Les artisans vendent les récipients directement dans leur atelier ; ils se déplacent parfois eux-mêmes de maison en maison, ou encore vers les principaux marchés du secteur.



10

10: Alfarera de Chordeleg vendiendo sus vasijas en el mercado de Sígsig. / Une potière de Chordeleg vend ses céramiques au marché de Sígsig.

Chordeleg

Situada al noreste de la provincia del Azuay, Chordeleg es la cabecera del cantón homónimo. En el 2010, contaba con 6.787 habitantes⁸. La habilidad de sus orfebres, tejedores y ceramistas es mundialmente reconocida. Actualmente, se reportan aproximadamente 15 alfareros en actividad en la comarca. Aquí, la elaboración de objetos

Chordeleg

Située au nord-est de la province d'Azuay, la bourgade de Chordeleg (2.400 mètres d'altitude) est le chef-lieu du canton homonyme. En 2010, elle faisait état de 6.787 habitants⁸. Le savoir-faire de ses orfèvres, tisseurs et potiers est mondialement reconnu. Actuellement, l'on enregistre une quinzaine de potiers à Chordeleg. Ici, le façonnage d'ob-

8 INEC, Censo 2010. (<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015)

8 INEC, Censo 2010. (<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015)

de barro es tradicionalmente un oficio masculino. Los alfareros trabajan todo el año, por lo que, contrariamente a los artesanos de las demás comunidades, no se dedican a la actividad agrícola (o muy poco).

La taza de producción anual es muy variable en función de cada taller, abarcando un rango que puede ir de 150 recipientes para los artesanos menos activos, hasta 1200 vasijas para los más involucrados en esta actividad. Entre las diferentes piezas características de la producción local, los alfareros diferencian tres tipos de cerámica distintos:

- la cerámica burda, correspondiente a los crisoles usados por los orfebres;
- la cerámica rústica tradicional, que usa dos colorantes: el vidriado con el que se pintan los diseños (generalmente verde, a base de cobre), y el vidriado brillante transparente, que reviste la totalidad o parte de las piezas
- la cerámica fina, elaborada con materiales y hornos semi-industriales recientes

jets en céramique est traditionnellement réservé aux hommes. Les artisans travaillent toute l'année : ainsi, contrairement aux artisans des autres communautés, ils ne se consacrent pas à l'agriculture (ou très peu).

Le taux de production annuel varie en fonction de chaque atelier, s'échelonnant entre 150 récipients pour les artisans les moins actifs, et 1200 pots pour les plus investis dans le métier. Parmi les différentes pièces caractéristiques de la production locale, les potiers distinguent trois types de céramiques différents :

- la céramique grossière, qui correspond aux creusets utilisés en orfèvrerie ;
- la céramique rustique traditionnelle, qui utilise deux colorants : la glaçure employée pour les décors (généralement verte, faite à base de cuivre), et la glaçure brillante/transparente, qui revêt la totalité ou une partie de la pièce
- la cerámica fina, elaborada con materiales y hornos semi-industriales recientes

11: Venta itinerante de las vasijas. / Venta itinerante de las vasijas





12

12: Taller de la familia Marín. / Atelier de la famille Marín



13

13: Vista panorámica de Chordeleg. / Vue panoramique de Chordeleg.

Los objetos propios de estos dos últimos tipos de cerámica incluyen objetos utilitarios (vajillas enteras, ollas, tortilleros), y también ornamentales (macetas, alcancías, figurinas). La mayoría de artesanos trabaja con negociantes, que venden las piezas en Chordeleg, Cuenca u otras localidades del país (Sígsig, Gualaceo, Loja, Ambato...).

La técnica utilizada por los actuales alfareros de Chordeleg es claramente de origen europeo, aunque se desconozca la época exacta o el contexto de su desarrollo en el sector. De hecho, la zona ha sido la sede de hallazgos arqueológicos significativos, los cuales dan fe de la antigüedad de la ocupación precolombina del sector, así como de la existencia de una cerámica prehispánica muy elaborada.

Les pièces de ces deux derniers types de céramique incluent des objets utilitaires (services de table entiers, marmites, plats à tortillas), et ornamentals (pots de fleurs, tirelires, figurines). La plupart des artisans travaille avec des revendeurs, qui écoulent les objets à Chordeleg, Cuenca ou encore d'autres localités du pays (Sígsig, Gualaceo, Loja, Ambato...).

La technique utilisée aujourd'hui par les potiers de Chordeleg est clairement d'origine européenne, bien que l'on ignore l'époque ou le contexte de son développement dans le secteur. De fait, la zone a été le scénario de découvertes archéologiques significatives, qui font foi de l'ancienneté de l'occupation précolombienne de la région, ainsi que de l'existence d'une céramique préhispanique très élaborée.



Figura 14 : / Vue de la chapelle de Las Nieves.

14

Las Nieves (Nabón)

La parroquia Las Nieves pertenece al cantón Nabón, ubicado al sur de la provincia del Azuay. La primera referencia escrita al «asentamiento de doctrina católica» de Nabón data de 1685. Sin embargo, el tambo aledaño de Dumarpa evidencia la presencia de una ocupación precolombina anterior. Nabón asciende al rango de parroquia en 1852, y al de cantón en 1987. En el 2005, fue declarada Patrimonio Cultural de la Nación⁹.

Las Nieves (Nabón)

La commune de Las Nieves appartient au canton Nabón, situé au sud de la province d'Azuay. La première référence écrite à «l'établissement de doctrine catholique» de Nabón date de 1685. Toutefois, le relais voisin de Dumarpa rend compte d'une occupation précolombienne antérieure. Nabón a acquis le statut de commune en 1852, et celui de canton en 1987. En 2005, la localité a été déclarée Patrimoine Culturel de la Nation⁹.

9 Mario Brazzero, *Investigación del patrimonio cultural inmaterial vinculado a la alfarería con técnicas prehispánicas de Jatunpamba y Las Nieves* [Cuenca: Instituto Nacional de Patrimonio Cultural Regional 6, 2011], 15.

9 Mario Brazzero, *Investigación del patrimonio cultural inmaterial vinculado a la alfarería con técnicas prehispánicas de Jatunpamba y Las Nieves* [Cuenca: Instituto Nacional de Patrimonio Cultural Regional 6, 2011], 15.

15



16



Figura 15: / Campagne environnante de Las Nieves.

Figura 16: / Maison/atelier de la famille Ramón.

Figura 17: / Maison/atelier de la famille Morcho.

La mayoría de sus 9526 habitantes (2010¹⁰) se dedica hoy a la producción agrícola y la ganadería, cuyos productos son comercializados en ferias locales y eventualmente regionales. En la actualidad, se reportan seis alfareros en Las Nieves¹¹ [cuatro mujeres y dos hombres-la mayoría adultos mayores], los cuales distribuyen su tiempo entre la elaboración de cerámica y las tareas agrícolas. Las formas elaboradas incluyen esencialmente ollas, tortilleros, cántaros y tinajas. La producción es en mayoría despachada hacia los mercados locales.

La plupart de ses 9.526 habitants (2010¹⁰) se consacre aujourd’hui à la production agricole et à l’élevage, dont les produits sont commercialisés sur des marchés locaux ou régionaux. Il y a actuellement six potiers à Las Nieves¹¹ [quatre femmes et deux hommes, la plupart âgés de plus de 65 ans], qui répartissent leur temps entre la fabrication de céramique et les tâches agricoles. Les formes façonnées sont surtout des marmites, des plats à *tortillas*, des cruches et des jarres. La production est en majorité écoulée sur les marchés locaux.

10 INEC, *Censo 2010*. [<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015]

11 Brazzero, *Investigación del patrimonio cultural inmaterial*, ??.

10 INEC, *Censo 2010*. [<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015]

11 Brazzero, *Investigación del patrimonio cultural inmaterial*, ??.



18

18: Danza tradicional shuar [feria de la Misión Salesiana de Bomboiza]. / Danse traditionnelle shuar [kermesse de la Mission Salésienne de Bomboiza].

Las Peñas (Gualaquiza):

La comunidad de Las Peñas se encuentra en la parroquia Bomboiza (4623 habitantes¹²), perteneciente al cantón Gualaquiza (provincia de Morona Santiago). Su población está compuesta por grupos *shuars* y colonos originarios de la Sierra de Azuay, Cañar y Loja. La ganadería es la actividad económica principal, seguida en menor medida por la agricultura.

Las Peñas (Gualaquiza):

Le hameau de Las Peñas se trouve dans la commune de Bomboiza (4.623 habitants¹²), appartenant au canton Gualaquiza de la province de Morona Santiago. Sa population est essentiellement composée de groupes *shuars* ainsi que de colons originaires des hautes terres andines des provinces d'Azuay, Cañar et Loja. L'élevage est l'activité économique dominante, suivie par l'agriculture [en moindre mesure].

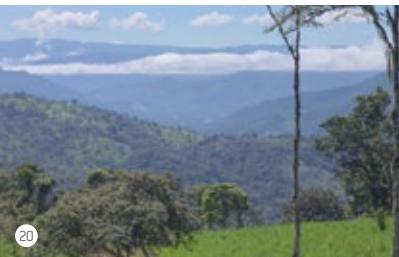
12 INEC, *Censo 2010*. [<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015]

12 INEC, *Censo 2010*. [<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015]

19



20



19: Anita Tsukanka (78 años), alfarera del cantón Gualaquiza. / Anita Tsukanka (78 ans), potière du canton Gualaquiza.

20: Paisaje amazónico del cantón Gualaquiza. / Paysage amazonien du canton Gualaquiza.

21: Gastronomía tradicional shuar (feria shuar de Bomboiza). / Gastronomie traditionnelle shuar (kermesse shuar de Bomboiza).

La alfarería que se encuentra en la zona es elaborada por artesanas *shuars*. Los *shuars* pertenecen a la familia lingüística Jívaro-Candoa. Entre los siglos VII y X de nuestra era, sus antepasados –los llamados “jíbaros”-, habrían migrado desde las tierras bajas amazónicas hacia la alta Amazonía situada entre las cuencas de los ríos Pastaza y Chinchipe¹³.

En la tradición *shuar*, la alfarería es exclusivamente reservada a las mujeres: forma parte de los conocimientos básicos que toda ama de casa debe dominar¹⁴. El aprendizaje del oficio comienza desde la infancia. Anita Tsukanka (78 años), es una de las últimas alfareras *shuars* del cantón Gualaquiza.

13 Jean Guffroy, “Cultural Boundaries and Crossings,” in *Cultural Boundaries and Crossings: Ecuador and Peru*. En *Handbook of South American Archaeology* (New York: Helaine Silverman & William Isbell, 2008), 75.

14 Sjöman, *Vasijas de barro*, 356.

La poterie fabriquée sur place est façonnée par les artisans *shuars*. Les *shuars* se rattachent à la famille linguistique Jívaro-Candoa. Entre les VIIème et Xème siècles de notre ère, leurs ancêtres -les célèbres « jívaros »-, auraient migré vers la Haute Amazonie située entre les bassins des fleuves Pastaza et Chinchipe, en provenance des basses terres amazoniennes¹³.

Dans la tradition *shuar*, la poterie est exclusivement réservée aux femmes : elle fait partie des connaissances de base que tout maîtresse de maison est censée maîtriser¹⁴. L'apprentissage de la poterie commence dès l'enfance. Anita Tsukanka (78 ans) est l'une des dernières potières *shuars* du canton Gualaquiza.

13 Jean Guffroy, “Cultural Boundaries and Crossings,” in *Cultural Boundaries and Crossings: Ecuador and Peru*. En *Handbook of South American Archaeology* (New York: Helaine Silverman & William Isbell, 2008), 75.

14 Sjöman, *Vasijas de barro*, 356.



22: Taller de artesana, barrio Cera, Taquil, Loja. / Atelier de fabrication de céramique (hameau de Cera, Taquil, Loja)

Taquil

La parroquia Taquil [3663 habitantes en el 2010¹⁵], está situada al noroeste del cantón Loja (provincia homónima). En la Colonia temprana, el asentamiento indígena local de *Ducu Gañil* habría sido absorto por la hacienda de la familia Burneos, quien ocupó la mayoría de tierras de la zona hasta el siglo pasado¹⁶.

15 INEC, *Censo 2010*. [<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015]

16 Celso Véliz, entrevistado por Catherine Lara en Cera-Loja. 05-14

Taquil

La commune de Taquil [3.663 habitants en 2010¹⁵], est située au nord-ouest du canton Loja appartenant à la province du même nom. Durant les premières années de la Colonie, l'établissement indigène local de *DucuGañil* aurait été annexé par l'hacienda de la famille Bumeos, qui a occupé la grande partie des terres de la région jusqu'au siècle dernier¹⁶.

15 INEC, *Censo 2010*. [<http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/> Fecha de consulta: 2015]

16 Celso Véliz, entrevistado por Catherine Lara en Cera-Loja. 05-14



Los 67 alfareros de Taquil se concentran mayoritariamente en dos barrios: Cera y Cachipamba (2241 metros de altura). La alfarería es tradicionalmente un oficio de mujeres (promedio de edad: 45 años), algunas de las cuales pertenecen a asociaciones. La mayoría de alfareras trabaja en la cerámica todo el año, y no dedica sino una pequeña parte de su tiempo a la agricultura. Otras sólo se dedican a la cerámica con ocasión de fiestas religiosas y/o grandes ferias regionales. Las formas fabricadas dan cuenta de vajilla utilitaria y decorativa (floreros, alcancías, figurinas etc.).

La plupart des quelques 67 potiers de Taquil se concentrent autour de deux quartiers : Cera et Cachipamba (2.241 mètres d'altitude). La poterie est traditionnellement un métier pratiqué par des femmes (moyenne d'âge: 45 ans), dont certaines appartiennent à des associations. La plupart des potières fabrique des pots toute l'année, et ne dédie qu'une petite partie de son temps à l'agriculture. D'autres se consacrent à la céramique uniquement à l'occasion de fêtes religieuses et/ou de grands marchés régionaux. Les formes fabriquées font état de vaisselle utilitaire et décorative (vases, tirelires, figurines, etc.).



23: Presencia de la niñez y juventud en la alfarería de Taquil. / La céramique de Taquil : un savoir-faire dynamique retransmis de génération en génération.

24: Venta de vasijas de Cera en el centro histórico de Loja. / Vente de poteries de Cera au centre-ville de Loja.

25: Vista panorámica del barrio Cera. / Vue panoramique du hameau de Cera.



Extracción y preparación de la materia prima (Sierra)

El material de base para la preparación de la masa es una tierra especial [arcilla], extraída en bloques. Se la encuentra en minas localizadas en quebradas u ondonadas, en superficie o a poca profundidad, en diversos puntos de la Cordillera conocidos por los alfareros. [figura 26]

Luego de haberlos dejado secar por varios días, los bloques de arcilla extraídos son machacados [figura 27] y molidos [figura 28 - fraccionamiento de la materia prima].

Extraction et préparation de la matière première (Andes)

Le matériau de base pour la préparation de la pâte est une terre spéciale [argile], extraite en blocs. On la trouve en surface ou en profondeur, dans des mines localisées dans des ravins ou des vallons situés à des points précis de la Cordillère connus par les potiers. [figure 26]

Après les avoir laissés sécher pendant plusieurs jours, les blocs d'argile extraits sont broyés [figure 27] et moulus [figure 28 –fractionnement de la matière première].



26



27



28

Una vez molida, la arcilla es cernida para separar las impurezas. Se cierne también arena (figura 29). Se mezcla esta arena con la arcilla (figura 30).

La arena juega aquí el papel de *desgrasante*, término referente a toda aquella sustancia orgánica o mineral que se agrega a la arcilla con el propósito de reducir su plasticidad, y permitirle resistir a los impactos térmicos o mecánicos ocasionados por la contracción de la arcilla durante las fases de secado y quema. En promedio, la mezcla tiene aproximadamente 64% de arcilla y 36% de arena.

Une fois moulue, l'argile est tamisée afin d'en extraire les impuretés. Du sable est également tamisé (figura 29). Ce sable est mélangé à l'argile (figura 30).

Le sable joue ici le rôle de dégraissant, terme désignant toute substance organique ou minérale rajoutée à l'argile dans le but de réduire sa plasticité, et lui permettre de résister aux chocs thermiques ou mécaniques entraînés par la contraction de l'argile pendant les phases de séchage et de cuisson. En moyenne, le mélange comprend 64% d'argile et 36% de sable.





33

Finalmente, se agrega agua a la mezcla (hidratación de la materia prima), echándola directamente al material (figura 31), o dejando remojar el barro en ella durante varias horas antes de añadir la arena (figura 32).

Se procede a pisotear o batir la mezcla con los pies, hasta alcanzar una masa uniforme (figura 33).

Enfin, de l'eau est incorporée au mélange (hydratation de la matière première), soit en l'aspergeant directement dessus (figure 31), soit en y faisant tremper l'argile pendant plusieurs heures avant de rajouter le sable (figure 32).

Le potier pétrit ensuite le mélange avec les pieds, jusqu'à obtenir une pâte uniforme (figure 33).



Técnica del modelado / golpeado

1. Modelado

Esta técnica apunta a dar forma a una masa de arcilla homogénea mediante gestos de presión o percusión. El recipiente emerge a partir de una «bolita» de arcilla (figura 34) donde se introducen los pulgares (figura 35), luego los puños (figura 36) y se estiran los bordes (figura 37).

Esta técnica evidencia variantes notorias. Así, en Nabón, la base del recipiente es modelada mientras que el cuerpo se lo realiza con cordeles o rollos de arcilla colocados sobre la base hasta completar el alto requerido [técnica del acordelado¹⁷] (figuras 38, 39).

En Taquil el cuerpo de la olla se modela mientras que el cuello y/o el borde se los puede hacer con cordeles. (figuras 40, 41).

Por último, los alfareros de San Miguel usan como soporte de trabajo las denominadas “tinajas” (figura 42); en Taquil en cambio utilizan “tornetas” (dispositivo rotativo compuesto por un disco de metal o madera colocado sobre un eje y accionado por la mano¹⁸ (figura 43).

17 Ana Shepard, *Ceramics for the Archaeologist* (Washington: Carnegie Institution of Washington, 1956), 57.

18 Valentine Roux, *Des céramiques et des hommes, décoder les assemblages archéologiques*. (París: Presses Universitaires de Paris Ouest, 2015), 50.

Technique du modelage / battage

1. Modelage

Cette technique vise à former une masse d'argile homogène au moyen de gestes de pression ou percussion. Le récipient est modelé à partir d'une motte d'argile dans laquelle le potier introduit tout d'abord les pouces (figure 35), puis les poings (figure 36) avant d'en étirer les bords (figure 37).

Cette technique rend compte de quelques variantes. Ainsi, à Nabon, la base du récipient est modelée, tandis que la panse est façonnée au moyen de colombins ou rouleaux de pâte superposés sur la base jusqu'à atteindre la hauteur recherchée [technique du colombinage¹⁷]. (figures 38, 39).

À Taquil, la panse du pot est modelée, tandis que le col et/ou le bord peuvent être faits au colombin (figures 40, 41).

En dernier terme, les potiers de San Miguel utilisent des jarres en guise de support de travail (figure 42); à Taquil en revanche, les artisans ont recours à des tournettes (disques en métal ou en bois placés sur un axe et actionnés à la main¹⁸ (figure 43).

17 Ana Shepard, *Ceramics for the Archaeologist* (Washington: Carnegie Institution of Washington, 1956), 57.

18 Valentine Roux, *Des céramiques et des hommes, décoder les assemblages archéologiques*. (París: Presses Universitaires de Paris Ouest, 2015), 50.



44

44: Golpeado en Taquil./ Battage à Taquil.

2. Golpeado

Luego del modelado, el alfarero golpea simultáneamente las paredes internas y externas de la vasija con herramientas llamadas golpeadores (o *huactanas* en San Miguel). Los gestos de amartelamiento propios de esta operación sirven para adelgazar y estirar las paredes, así como dar forma a las vasijas¹⁹. La técnica del golpeado del Austro ecuatoriano es única en su categoría, en la medida en que, mientras que en otras partes del mundo, el golpeador de afuera es de madera²⁰, en el Ecuador es de cerámica.

2. Battage

Après le modelage, le potier frappe simultanément les parois internes et externes du récipient avec des outils appelés battoirs (ou *huactanas* à San Miguel). Les gestes propres à cette opération visent à amincir et étirer les parois, ainsi que donner sa forme au pot¹⁹. La technique du battage telle qu'on la retrouve dans le sud de l'Équateur est unique dans son genre, dans le sens où, tandis que, -ailleurs dans le monde-, le battoir externe est en bois²⁰, en Équateur, il est en céramique.

19 Olivier Gosselain, "Ethnographie Comparée Des Trousses À Outils de Potiers Au Sud Du Niger." *Bulletin de La Société Préhistorique Française*, Tomo 107, N° 4, 667-689 [París : Société Préhistorique Française, 2010]: 43.

20 Roux, Valentine, comunicación personal Francia 07-14.

19 Olivier Gosselain, "Ethnographie Comparée Des Trousses À Outils de Potiers Au Sud Du Niger." *Bulletin de La Société Préhistorique Française*, Tomo 107, N° 4, 667-689 [París : Société Préhistorique Française, 2010]: 43.

20 Roux, Valentine, comunicación personal Francia 07-14.



Figuras 45, 46: Golpeado en Cashapugro [Sígsig]. / Battage à Cashapugro (Sígsig)
Figuras 47, 48: Golpeado en San Miguel de Porotos. / Battage à San Miguel de Porotos.

Los tratamientos de superficie de un recipiente se ejecutan después de varios días de haberlo dejado secar, aplicando un colorante rojo o engobe en las paredes con el propósito de impermeabilizarlas y/o crear efectos cromáticos decorativos²¹.

21 Hélène Balfet, Marie France Fauvet-Berthelot, Suzana Monzon, *Lexique et Typologie Des Poteries Pour La Normalisation de La Description Des Poteries* [París:Presses du CNRS., 1989], 21.

Les traitements de surface sont mis en œuvre après avoir laissé sécher les récipients pendant plusieurs jours. Un colorant rouge –ou engobe- est appliqué sur les parois dans le but de les imperméabiliser et/ou de créer des effets chromatiques décoratifs²¹.

21 Hélène Balfet, Marie France Fauvet-Berthelot, Suzana Monzon, *Lexique et Typologie Des Poteries Pour La Normalisation de La Description Des Poteries* [París:Presses du CNRS., 1989], 21.



49



50

Figura 49: Aplicación de colorante rojo o engobe en las paredes. / Application de colorant rouge ou engobe sur les parois Figura 50: Bruñido de las vasijas con herramientas de plástico y piedra [Taquil]. / Brunissage des récipients à l'aide d'outils en plastique ou en pierre [Taquil].

En algunas comunidades, también se da brillo a los recipientes frotando las paredes con un guijarro o una herramienta plástica. A esta acción se la denomina *bruñido*. Generalmente ejecutado en una superficie previamente alisada (regularizada) y/o engobada, este procedimiento acarrea un desplazamiento de las partículas minerales de la arcilla, generando un efecto de apariencia brillosa sobre las paredes de los recipientes²². Según el grado de uniformidad de este efecto, se establece una diferencia entre el pulido (efecto brilloso uniforme) y el bruñido (alternancia de líneas brillosas y opacas²³).

Dans certaines communautés, les potiers peuvent chercher à rendre les parois des pots brillantes en les frottant avec un galet ou un outil en plastique (technique du brunissage). Cette technique est connue sous le nom *debrunissage*. Généralement exécuté sur une surface précédemment lissée (régularisée) et/ou engobée, ce procédé entraîne un déplacement des particules minérales de l'argile, qui donne un aspect brillant aux parois²². En fonction du degré d'uniformité de cet effet, on parlera de polissage (effet brillant uniforme) et de brunissage (alternance de bandes brillantes et matois²³).

²² Prudence M Rice, *Pottery Analysis, a Sourcebook* (Chicago: The University of Chicago Press, 1987), 138.

²³ Rémi Martineau, "Brunissage, Polissage et Degrés de Séchage." *Les Nouvelles de l'Archéologie*, N° 19 (2010):13–19; Owen S Rye, *Pottery Technology: Principles and Reconstruction* (Washington, DC: Taraxacum, 1981), 90.

²² Prudence M Rice, *Pottery Analysis, a Sourcebook* (Chicago: The University of Chicago Press, 1987), 138.

²³ Rémi Martineau, "Brunissage, Polissage et Degrés de Séchage." *Les Nouvelles de l'Archéologie*, N° 19 (2010):13–19; Owen S Rye, *Pottery Technology: Principles and Reconstruction* (Washington, DC: Taraxacum, 1981), 90.

Técnica del acordelado

Esta técnica es utilizada en Gualاقiza. La arcilla de las minas locales es “naturalmente perfecta”: puede ser trabajada desde su extracción, sin necesidad de agregar desgrasante alguno. La alfarera empieza por formar la base de la vasija, elaborando una «tortilla». [figura 51]

Luego realiza un cordel de arcilla [figura 52] que es asentado en el filo de la «tortilla» [figura 53], formando un tipo de “aro”.

A este primer aro se sobrepone otro elaborado de la misma manera, y así sucesivamente, hasta formar la totalidad del recipiente. [figuras 54, 55]

Technique du colombinage

Cette technique est mise en oeuvre à Gualاقiza. L'argile extraite des mines locales est « parfaite » : nul besoin d'y rajouter du dégraissant. La potière commence par former la base du récipient, en façonnant une « galette ». [figure51]

Elle forme ensuite un rouleau de pâte ou colombin [figure52]. Celui-ci est posé sur le contour de la « galette » pour former un « anneau » [figure53].

Un autre « anneau » est formé et superposé sur le premier, puis un troisième (et ainsi de suite), jusqu'à atteindre la hauteur recherchée. [figures 54, 55]



Los cordeles son unidos entre ellos con una herramienta llamada *kuiship*, hecha a partir de cáscara de calabaza. (figuras 56, 57)

Las paredes de la vasija son bruñidas o frotadas con un guijarro pequeño. (Insértese figura 58)



Les colombins sont joints entre eux avec un outil appelé *kuiship*, fabriqué à partir de coque de calebasse. (figures 56, 57)

Les parois du pot sont brunies, ou frottées à l'aide d'un petit galet. (figure 58)



59



60



61



Técnica del torno

Aquí la masa es modelada en un torno impulsado por el pie. Esta técnica usa la energía cinética rotativa para dar forma a una masa homogénea de arcilla mediante un dispositivo de madera o metal llamado torno, compuesto por dos volantes unidos entre ellos mediante un eje vertical²⁴. En el Ecuador, el torno es manejado con el pie. (figuras 59, 60, 61)

24 Roux, *Des céramiques et des hommes*, 52.

Technique du tournage

Ici, la pâte est modelée à l'aide d'un tour. Cette technique utilise l'énergie cinétique rotative pour former une masse d'argile homogène à l'aide d'un dispositif appelé tour, composé de deux volants rattachés entre eux par un axe vertical²⁴. En Équateur, le tour est actionné au pied. (figures 59, 60, 61)

24 Roux, *Des céramiques et des hommes*, 52.



Después de que las vasijas se hayan secado, se las quema una primera vez en un horno (quema en bizcocho o en colorado), durante hora y media. Un horno es una estructura en la que el combustible no está en contacto directo con los recipientes²⁵. En efecto, el horno cuenta con dos compartimentos separados por una parrilla de ladrillo o adobe: en el de abajo se coloca la leña, mientras que el de arriba recibe las vasijas (colocadas en la parrilla). [figuras 62, 63]

Los recipientes son cubiertos con fragmentos de vasijas descartadas. Después de la primera quema, se pinta los recipientes [figura 64] agregando el “vidriado” [figura 65], antes de quemarlas por segunda vez. El vidriado es un revestimiento compuesto por partículas de silice sumamente finas, que se disuelven durante la quema gracias a la presencia conjunta de sustancias llamadas «fundentes»²⁶, las cuales dan al revestimiento el aspecto brillante que le es característico. Con la finalidad de producir efectos cromáticos, se suele agregar óxidos a los fundentes; éste es el caso del manganeso,

Après leur séchage, les pots sont cuits une première fois dans un four (cuisson en biscuit), pendant 1h30. Un four est une structure où le combustible n'est pas en contact direct avec les récipients²⁵. En effet, il est constitué de deux compartiments séparés par une sole en brique ou en adobe : le bois de feu est placé dans celui d'en bas, alors que celui d'en haut supporte les pots (posés sur la sole). [figures 62, 63]

Les récipients sont recouverts de fragments issus de débris de pots cassés. Après la première cuisson, ils sont ensuite peints (figure 64) et glaçurés (figure 65) avant une deuxième cuisson. La glaçure est un revêtement constitué de particules de silice extrêmement fines, qui sont dissoutes à la cuisson grâce à la présence conjointe de substances appelées « fondants »²⁶. Celles-ci donnent au revêtement l'aspect brillant qui lui est caractéristique. Dans le but de produire des effets de couleur, des oxydes sont souvent rajoutés aux fondants ; c'est le cas du manganèse, qui produit des tons marron/jaunâtres. Le

25 Ibíd., 102.

26 Balfetyl otros, *Lexique et Typologie*, 129.

25 Ibíd., 102.

26 Balfetyl otros, *Lexique et Typologie*, 129.



64



65

64, 65: Pintada y barnizada de los recipientes. / Les récipients sont peints et glaçurés.

el cual produce tonos café/amarillentos. El plomo es el único óxido que actúa como fundente y pigmento a la vez²⁷. Al igual que el engobe -aunque de forma más eficiente quizás-, el vidriado garantiza la impermeabilidad de los recipientes²⁸.

A finales del siglo pasado, el vidriado se fabricaba muy comúnmente a partir de óxido de plomo extraído de baterías usadas. Durante la quema de los recipientes, el óxido sale del vidriado, por lo que no es peligroso consumir alimentos en las vasijas decoradas con esta técnica. Sin embargo, existen desacuerdos sobre los posibles efectos tóxicos causados por la inhalación del plomo durante la quema en los talleres. Por esta razón, para elaborar sus vidriados, ciertos alfareros prefieren usar fritas o cristales industriales sin óxido de plomo.

27 Roux, Valentine, comunicación personal. Francia 11-12.

28 Rye, *PotteryTechnology*, 44.

plomb est le seul oxyde qui agit à la fois comme fondant et pigment à la fois²⁷. À l'instar de l'engobe -quoique de façon plus efficace peut-être-, la glaçure garantit l'imperméabilité des récipients²⁸.

À la fin du siècle dernier, la glaçure se fabriquait le plus souvent à partir d'oxyde de plomb extrait de batteries usagées. Pendant la cuisson des récipients, l'oxyde « sort » de la glaçure, raison pour laquelle consommer des aliments dans un récipient glaçuré ne représente aucun danger. Toutefois, il existe des désaccords entre artisans sur les possibles effets toxiques causés par l'inhalation de l'oxyde par les potiers pendant la cuisson des pots. En conséquence, certains potiers préfèrent utiliser des poudres industrielles sans oxyde de plomb dans la préparation des glaçures.

27 Roux, Valentine, comunicación personal. Francia 11-12.

28 Rye, *PotteryTechnology*, 44.



66

66, 67: Estructura de combustión cerrada [San Miguel de Porotos y Taquil respectivamente]. / Structure de combustion à enceinte [San Miguel de Porotos et Taquil respectivement].



67

La quema

A más del horno (utilizado también en el caserío de Chico Ingapirca-San Miguel de Porotos y en Taquil), existen dos técnicas de quema distintas en las que las vasijas están en contacto directo con el combustible: se trata de la quema en estructuras de combustión cerradas (caserío de San Juan Bosco-San Miguel de Porotos, Taquil) y la quema al aire libre (caserío de Pacchapamba-San Miguel de Porotos, Nabón, Sígsig, Gualاقuaiza).

La estructura de combustión cerrada se presenta bajo la forma de un muro circular de piedra, ladrillo o adobe (figura 66), eventualmente cubierto por una bóveda (Taquil figura 67). Al pie del muro existe una o varias aperturas para iniciar y alimentar la combustión, así como canalizar los efectos del viento. Dentro de la estructura, los recipientes son ubicados sobre una capa de combustible. La quema puede durar de 2 a 6 horas, durante las cuales se añade leña constantemente.

La cuisson

En plus du four (utilisé lui aussi dans le hameau de Chico Ingapirca -San Miguel de Porotos, ainsi qu'à Taquil), il existe deux techniques de cuisson supplémentaires, dans lesquelles les pots ne sont pas en contact direct avec le combustible: il s'agit de la cuisson réalisée dans des structures de cuisson à enceinte (hameau de San Juan Bosco-San Miguel de Porotos, Taquil) et la cuisson à l'air libre (hameau de Pacchapamba-San Miguel de Porotos, Nabón, Sígsig, Gualاقuaiza).

La structure de cuisson à enceinte (Cañar et Loja) se présente sous la forme d'un muret circulaire en pierre, en brique ou en adobe (figure 66), éventuellement recouvert d'un dôme (Taquil-figure 67). Plusieurs ouvertures sont pratiquées au pied du muret afin d'alimenter la combustion en oxygène, ainsi que de canaliser le vent. À l'intérieur de la structure, les récipients sont placés sur une couche de combustible. La cuisson peut durer entre 2 et 6 heures, au cours desquelles du bois de feu est rajouté en permanence.

En la *quema al aire libre* (Sígsig y Nabón), se acomoda un primer nivel de vasijas y pedazos de leña. Luego se agregan dos o tres niveles con piezas cada vez más pequeñas separadas por leña, paja, chamiza o guano. Se cubre el conjunto con paja y se prende, avivando el fuego constantemente durante 2 horas. Al día siguiente, se recuperan las vasijas listas comprobando su buen estado con golpes suaves. (figuras 68, 69, 70)

En Gualajiza, las vasijas terminadas son secadas por varios días en el fogón de la cocina o piik. [figura 71]

Dans la *cuisson à l'air libre* (Sígsig et Nabón), un premier niveau de pots et de petits morceaux de bois de feu est tout d'abord mis en place. Deux ou trois niveaux d'objets de plus en plus petits sont ensuite rajoutés. Ils sont séparés entre eux par du bois de feu, de la paille ou du guano. Le tout est recouvert de paille avant le début de la combustion, qui dure 2 heures. Le lendemain, les pots sont récupérés. Le potier vérifie que ces derniers n'aient pas d'imperfections en les frappant doucement (les récipients cassés émettent un son particulier). (figures 68, 69, 70)

À Gualajiza, une fois façonnés, les pots sont mis à sécher pendant plusieurs jours au-dessus du foyer de la cuisine ou piik. (figure 71)



68



69



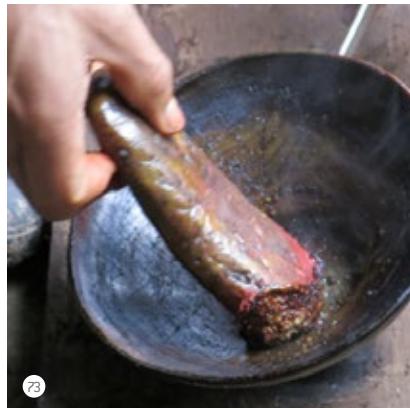
70



71



72



73

El día señalado, se las lleva a la hoguera y mientras se queman, se prepara un pigmento. Éste consiste en semillas de achioite trituradas que se untan con resina en las vasijas recién sacadas del fuego. Este tratamiento impermeabiliza y da brillo a los recipientes. (figuras 72, 73)

Le jour de la cuisson, ils sont déplacés vers un brasier. Pendant la cuisson, un pigment est préparé. Ce dernier est fabriqué à partir de graines de roucou triturées. Il est appliqué sur les parois des récipients tout juste extraits du brasier à l'aide de résine. Cette opération imperméabilise et donne un effet brillant aux pots. (figures 72, 73)

Raigambre precolombina y colonial

Se conoce como «cañaris» a los pobladores precolombinos del territorio que correspondería de manera aproximativa a las actuales provincias de Cañar, Azuay y Loja. Esta manifestación cultural se habría expandido durante el periodo llamado de “Integración” de la cronología arqueológica ecuatoriana (400/800 d.C. a 1440 d.C.).

En términos generales, éste se habría caracterizado por el implemento de núcleos políticos jerarquizados, así como el desarrollo de conocimientos técnicos sofisticados (agricultura, metalurgia, alfarería). A

Racines précolombiennes et coloniales

Le terme « cañaris » est utilisé pour faire référence aux occupants précolombiens du territoire correspondant grossièrement aux provinces actuelles de Cañar, Azuay et Loja. Cette manifestation culturelle se serait développée pendant la Période dite d'« Intégration » de la chronologie précolombienne équatorienne (400/800 à 1440 apr. J.-C.).

En termes généraux, celle-ci se serait caractérisée par la mise en place de noyaux politiques hiérarchisés, ainsi que le développement de savoir-faire techniques sophistiqués (agri-



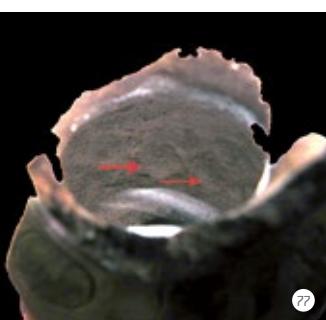
74



75



76



77



78



79

74, 75, 76: huellas de golpeadores visibles en vasijas actuales. / traces de battoirs telles que visibles sur les récipients actuels.

77, 78, 79: huellas de golpeadores visibles en vasijas arqueológicas – reserva Museo Pumapungo. / traces de battoirs telles que visibles sur les récipients archéologiques – réserve du Musée Pumapungo]

pesar de compartir tradiciones culturales así como un acervo lingüístico común, los cañaris habrían agrupado a diversos tipos de unidades políticas independientes, permanentemente en contacto mediante intercambios y conflictos²⁹.

Al parecer, el golpeador ya era usado por los alfareros cañaris precolombinos, pues las huellas dejadas por el golpeado visibles en las vasijas actuales [figuras 74, 75, 76], son las mismas que aquellas encontradas en las vasijas arqueológicas cañaris [figuras ??, 78, 79].

29 Jaime Idrovo Urigüen, *Tomebamba, arqueología e historia de una ciudad imperial* (Quito: Banco Central del Ecuador, 2000), 63; Juan Chacón, *Historia Del Corregimiento de Cuenca 1557-1777* (Cuenca: Banco Central del Ecuador, 1990). Consulta: http://biblioteca.uazuay.edu.ec/opac_css/index.php?lvl=notice_display&id=19228.

culture, métallurgie, poterie]. Malgré le fait de partager des traditions culturelles ainsi qu'une langue commune, les cañaris auraient regroupé divers types d'unités politiques indépendantes, constamment en contact par le biais d'échanges mais aussi de conflits²⁹.

Il semblerait que le battage ait déjà été utilisé par les potiers cañaris précolombiens. En effet, les traces laissées par le battage visibles sur les pots actuels [figures 74, 75, 76], sont les mêmes que celles que l'on retrouve sur les récipients archéologiques cañaris [figures ??, 78, 79].

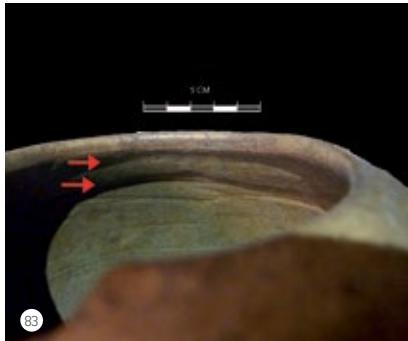
29 Jaime Idrovo Urigüen, *Tomebamba, arqueología e historia de una ciudad imperial* (Quito: Banco Central del Ecuador, 2000), 63; Juan Chacón, *Historia Del Corregimiento de Cuenca 1557-1777* (Cuenca: Banco Central del Ecuador, 1990). Consulta: http://biblioteca.uazuay.edu.ec/opac_css/index.php?lvl=notice_display&id=19228.



81



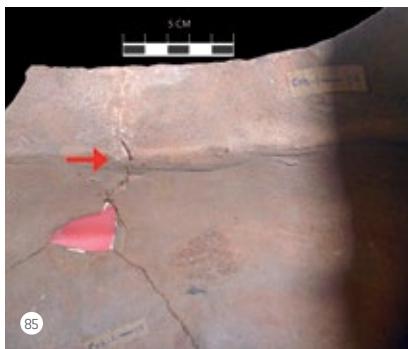
82



83



84



85



86

81, 82, 83, 84, 85, 86: – reserva Museo Pumapungo. / réserve du Musée Pumapungo]

Adicionalmente, se ha reportado hallazgos de golpeadores en contextos arqueológicos cañaris³⁰.

Por otra parte, el modelado de la panza y acordelado del cuello se los encuentra en piezas arqueológicas.

30 Idrovo, "Investigación del patrimonio", 39.

En outre, la découverte de battoirs dans des contextes archéologiques cañaris est attestée³⁰.

D'autre part, l'on retrouve le modelage de la panse et le colombinage du col sur des objets archéologiques.

30 Idrovo, "Investigación del patrimonio", 39.



87: – reserva Museo Pumapungo. / réserve du MuséePumapungo]

Originarios de la región de Cuzco (Perú), los Incas habrían iniciado su expansión hacia el siglo XIII de nuestra era. Lograron constituir un imperio que se extendió desde el sur del actual territorio de Colombia hasta el norte de Chile y Argentina. Conquistaron la región cañari hacia 1463³¹. Su cerámica muy característica incluye una forma llamada “tortero”.

Originaires de la région de Cuzco (Pérou), les Incas auraient commencé leur expansion vers le XIIIème siècle de notre ère. Ils sont parvenus à constituer un empire qui s'est étendu du sud de ce qui est aujourd'hui la Colombie, jusqu'au nord du Chili et l'Argentine. Ils ont conquisé la région cañari vers 1463³¹. Leur céramique comprend une forme très caractéristique appelée tortero (plat à tortilla).

31 Lynn Hirschkind, "Historia de La Población Indígena Del Cañar", en *Revista de Antropología*, N° 20 [Cuenca, Editorial Casa de la Cultura Benjamín Carrión núcleo del Azuay, 2013]: 41-78.

31 Lynn Hirschkind, "Historia de La Población Indígena Del Cañar", en *Revista de Antropología*, N° 20 [Cuenca, Editorial Casa de la Cultura Benjamín Carrión núcleo del Azuay, 2013]: 41-78.



88: etnia Saraguro, reserva Museo Pumapungo. / ethnies Saraguro, réserve du Musée Pumapungo.

Actualmente, los alfareros del Austro ecuatoriano fabrican torteros mediante la técnica del modelado-golpeado.

Por tanto, al ser el resultado la aplicación de una técnica cañari a una forma inca, el actual tortero sería un ejemplo de “mestizaje técnico” inca/cañari.

De nos jours, les potiers de la Sierra sud de l'Équateur fabriquent eux aussi des plats à *tortillas*. Pour ce faire, ils utilisent la technique cañari du modelage/battage.

Résultat de l'emploi d'une technique cañari pour la fabrication d'une forme inca, le plat à *tortilla* actuel de cette région serait donc un exemple de «métissage» technique inca/cañari.

FALTA FIGURA 89

89: reserva Museo Pumapungo. / réserve du MuséePumapungo.

Por su parte, los conquistadores españoles ingresan al territorio cañari (inca) hacia 1532 de nuestra era³². Entre las innovaciones técnicas introducidas por los europeos se encuentran el torno y el vidriado. Los alfareros de Chordeleg utilizan estas técnicas para fabricar tortilleros (de origen inca). Por lo que el tortillero torneado y vidriado de Chordeleg sería a su vez el producto “mesotizo” de técnicas europeas aplicadas a una forma prehispánica.

32 Ibíd.; José Luis Espinoza, “La Fundación de Cuenca: Transición Y Poblamiento” en Apuntes: Ecuador, Arqueología Y Diplomacia. 15-10-15 n.d.[Http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2015/07/la-fundacion-de-cuenca-transicion-y.html](http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2015/07/la-fundacion-de-cuenca-transicion-y.html).

Les conquérants espagnols font leur entrée en territoire cañari vers 1532 de notre ère³². Le tour et la glaçure figurent parmi les nombreuses innovations techniques qu'ils introduisent dans le Nouveau Monde. Les potiers de Chordeleg utilisent ces techniques pour fabriquer des plats à *tortillas* (qui, tel que spécifié ci-dessus, sont d'origine inca). Cette fois, le plat à *tortilla* tourné et glaçuré de Chordeleg serait donc le produit « métissé » de techniques européennes utilisées dans la fabrication d'une forme préhispanique (inca).

32 Ibíd.; José Luis Espinoza, “La Fundación de Cuenca: Transición Y Poblamiento” en Apuntes: Ecuador, Arqueología Y Diplomacia. 15-10-15 n.d.[Http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2015/07/la-fundacion-de-cuenca-transicion-y.html](http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2015/07/la-fundacion-de-cuenca-transicion-y.html).



CONCLUSIONES CONCLUSION

La presencia de la técnica del modelado/golpeado en la Sierra sur del Ecuador encaja con los “límites” del espacio sociocultural conocido bajo el nombre de “Austro”. El golpeado local es un patrimonio técnico único en su categoría. La zona evidencia asimismo particularidades técnicas que dan pie a su originalidad. Estas diferencias son a su vez el reflejo de la realidad social e histórica del sector, el cual, desde épocas precolombinas, se ha definido como verdadero punto de encuentro entre culturas y tradiciones diversas.

Sin embargo, hoy en día, este invaluable patrimonio técnico-histórico está amenazado: existen cada vez más restricciones para el abastecimiento de materias primas (leña, arcilla); los compradores no valoran el producto, el cual se vende en precios excesivamente bajos en relación a las horas de trabajo invertidas; la señalética de ingreso a las comunidades de alfareros es deficiente o inexistente, lo cual dificulta la llegada de turistas. Como consecuencia, las nuevas generaciones no ven interés alguno en perpetuar la tradición.

¿Estamos aún a tiempo de encontrar un compromiso para salvar nuestro patrimonio?

À première vue, la récurrence de la technique du modelage/battage dans la Sierra sud de l>Équateur semble bien coïncider avec les limites de l'espace qui -en termes socioculturels-, est connu sous le nom de « Austro ». De surcroît, ce battage est un patrimoine technique unique en son genre. Cependant, au sein de cette unité, la zone fait aussi état de particularités techniques, qui fondent son originalité.

Ces différences sont à la fois le reflet de la réalité sociale et historique de la région : dès l'époque précolombienne, celle-ci s'est posée en tant que véritable carrefour de cultures et traditions diverses et variées. Néanmoins, aujourd'hui, cet inestimable patrimoine « technico-historique » est menacé : dans la plupart des communautés visitées, les potiers sont de moins en moins nombreux. Les raisons invoquées varient : accroissement des restrictions concernant l'approvisionnement en matières premières (bois de feu, argile) ; manque de mise en valeur du produit de la part des consommateurs qui l'acquièrent à un prix dérisoire par rapport au temps de travail investi par les artisans ; manque de signalisation pour accéder aux villages de potiers, qui sont donc peu visités par les touristes... En conséquence, les nouvelles générations ne voient pas l'intérêt de perpétuer la tradition, préférant se tourner vers d'autres débouchés professionnels. Des compromis seront-ils trouvés à temps afin de sauver ce patrimoine ancestral ?

⌚ BIBLIOGRAFÍA BIBLIOGRAPHIE

- Balfet, Hélène ; Marie France Fauvet-Berthelot ; Suzana Monzon. *Lexique et Typologie Des Poteries Pour La Normalisation de La Description Des Poteries*. Presses du CNRS. Paris, 1989.
- Brazzero, Mario. "Investigación del patrimonio cultural inmaterial vinculado a la alfarería con técnicas prehispánicas de Jatunpamba y Las Nieves." Cuenca, Ecuador, Equateur: Instituto Nacional de Patrimonio Cultural Regional 6, août 2011.
- Chacón, Juan. *Historia Del Corregimiento de Cuenca 1557-1777*. Cuenca: Banco Central del Ecuador, 1990. http://biblioteca.uazuay.edu.ec/opac_css/index.php?lvl=notice_display&id=19228.
- Denès, Laurence. "Le Battage Dans La Fabrication Des Céramiques Coréennes À l'Âge Du Fer." *Techniques et Culture*, no. 42 (2004): 43–75.
- Espinoza, José Luis. "La Fundación de Cuenca: Transición Y Poblamiento." [Http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2015/07/la-fundacion-de-cuenca-transicion-y.html](http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2015/07/la-fundacion-de-cuenca-transicion-y.html). *Apuntes: Ecuador, Arqueología Y Diplomacia*, n.d.
- Gosselain, Olivier P. "Ethnographie Comparée Des Trousses À Outils de Potiers Au Sud Du Niger." *Bulletin de La Société Préhistorique Française* tome 107, no. 4 (2010): 667–89.
- Guffroy, Jean. "Cultural Boundaries and Crossings: Ecuador and Peru." In *Handbook of South American Archaeology*, Springer., 889–902. New-York: Helaine Silverman & William Isbell, 2008.
- Hirschkind, Lynn. "Historia de La Población Indígena Del Cañar." *Revista de Antropología*, no. 20 (2013): 41–78.
- Balfet, Hélène ; Marie France Fauvet-Berthelot ; Suzana Monzon. *Lexique et Typologie Des Poteries Pour La Normalisation de La Description Des Poteries*. Presses du CNRS. Paris, 1989.
- Brazzero, Mario. "Investigación del patrimonio cultural inmaterial vinculado a la alfarería con técnicas prehispánicas de Jatunpamba y Las Nieves." Cuenca, Ecuador, Equateur: Instituto Nacional de Patrimonio Cultural Regional 6, août 2011.
- Chacón, Juan. *Historia Del Corregimiento de Cuenca 1557-1777*. Cuenca: Banco Central del Ecuador, 1990. http://biblioteca.uazuay.edu.ec/opac_css/index.php?lvl=notice_display&id=19228.
- Denès, Laurence. "Le Battage Dans La Fabrication Des Céramiques Coréennes À l'Âge Du Fer." *Techniques et Culture*, no. 42 (2004): 43–75.
- Espinoza, José Luis. "La Fundación de Cuenca: Transición Y Poblamiento." [Http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2015/07/la-fundacion-de-cuenca-transicion-y.html](http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2015/07/la-fundacion-de-cuenca-transicion-y.html). *Apuntes: Ecuador, Arqueología Y Diplomacia*, n.d.
- Gosselain, Olivier P. "Ethnographie Comparée Des Trousses À Outils de Potiers Au Sud Du Niger." *Bulletin de La Société Préhistorique Française* tome 107, no. 4 (2010): 667–89.
- Guffroy, Jean. "Cultural Boundaries and Crossings: Ecuador and Peru." In *Handbook of South American Archaeology*, Springer., 889–902. New-York: Helaine Silverman & William Isbell, 2008.
- Hirschkind, Lynn. "Historia de La Población Indígena Del Cañar." *Revista de Antropología*, no. 20 (2013): 41–78.

- Idrovo Urigüen, Jaime. *Tomebamba, arqueología e historia de una ciudad imperial*. Quito, Equateur: Banco Central del Ecuador, Dirección Cultural Regional Cuenca, 2000.
- INEC. "Censo 2010," 2010.
- Jiménez Álvarez. "<http://www.parroquialudo.com/Geograf%C3%ADA/Generalidades>." *Parroquia Ludo*, n.d.
- Lara, Catherine. "Tecnología Cerámica Y Ocupación Precolombina de Las Esteraciones Andinas: El Caso Del Valle Del Río Cuyes." *Apuntes: Ecuador, Arqueología Y Diplomacia*, n.d. <http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2014/07/tecnologia-ceramica-y-ocupacion.html>.
- Martineau, Rémi. "Brunissage, Polissage et Degrés de Séchage." *Les Nouvelles de l'Archéologie*, no. 19 (2010): 13–19.
- Quintuña, Fernando. *San Miguel de Porotos: Historia, Cultura, Tradiciones*. Ministerio de Cultura del Cañar, 2010. <http://fr.slideshare.net/jdsr003/libro-historia-cultura-y-tradiciones-san-miguel-de-porotos>.
- Rice, Prudence M. *Pottery Analysis, a Sourcebook*. Chicago: The University of Chicago Press, 1987.
- Rostain, Stéphen. *Upano Precolombino*. Quito: IPGH/Repsol, 2012.
- Roux, Valentine. *Des céramiques et des hommes, décoder les assemblages archéologiques*. Nanterre: Presses Universitaires de Paris Ouest, 2015.
- Rye, Owen S. *Pottery Technology : Principles and Reconstruction*. Washington, DC: Taraxacum, 1981.
- Shepard, Ana O. *Ceramics for the Archaeologist*. Washington: Carnegie Institution of Washington, 1956.
- Sjöman, Lena. *Vasijas de barro: la cerámica popular en el Ecuador*. Cuenca, Equateur: Cl-DAP, 1992.
- Idrovo Urigüen, Jaime. *Tomebamba, arqueología e historia de una ciudad imperial*. Quito, Equateur: Banco Central del Ecuador, Dirección Cultural Regional Cuenca, 2000.
- INEC. "Censo 2010," 2010.
- Jiménez Álvarez. "<http://www.parroquialudo.com/Geograf%C3%ADA/Generalidades>." *Parroquia Ludo*, n.d.
- Lara, Catherine. "Tecnología Cerámica Y Ocupación Precolombina de Las Esteraciones Andinas: El Caso Del Valle Del Río Cuyes." *Apuntes: Ecuador, Arqueología Y Diplomacia*, n.d. <http://arqueologia-diplomacia-ecuador.blogspot.fr/2014/07/tecnologia-ceramica-y-ocupacion.html>.
- Martineau, Rémi. "Brunissage, Polissage et Degrés de Séchage." *Les Nouvelles de l'Archéologie*, no. 19 (2010): 13–19.
- Quintuña, Fernando. *San Miguel de Porotos: Historia, Cultura, Tradiciones*. Ministerio de Cultura del Cañar, 2010. <http://fr.slideshare.net/jdsr003/libro-historia-cultura-y-tradiciones-san-miguel-de-porotos>.
- Rice, Prudence M. *Pottery Analysis, a Sourcebook*. Chicago: The University of Chicago Press, 1987.
- Rostain, Stéphen. *Upano Precolombino*. Quito: IPGH/Repsol, 2012.
- Roux, Valentine. *Des céramiques et des hommes, décoder les assemblages archéologiques*. Nanterre: Presses Universitaires de Paris Ouest, 2015.
- Rye, Owen S. *Pottery Technology: Principles and Reconstruction*. Washington, DC: Taraxacum, 1981.
- Shepard, Ana O. *Ceramics for the Archaeologist*. Washington: Carnegie Institution of Washington, 1956.
- Sjöman, Lena. *Vasijas de barro: la cerámica popular en el Ecuador*. Cuenca, Equateur: Cl-DAP, 1992.



René-Ginouvès
● Maison
● Archéologie
● Ethnologie